

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.03**

**"Touch"**

Perceptiblemente perspicaz, Theo ve sombras de sí misma en una paciente joven y problemática, una chica que es perseguida por la sonrisa amenazante del "Sr. Smiley".

**ESCRITO POR:**  
Mike Flanagan

**DIRIGIDO POR:**  
Mike Flanagan

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**  
12.10.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain (credit only)
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven (credit only)
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain (credit only)
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Jordane Christie	...	Arthur
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Katie Carpenter	...	Stacey
Brittany Godfrey	...	Andi
Christine Horn	...	Eileen
Logan Medina	...	Jayden Harris
Dylan Partington	...	Young Patient
Charli Slaughter	...	Kelsey Dunlap
Craig Welzbacher	...	Rick

1  
00:00:07,048 --> 00:00:09,467  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2  
00:00:42,834 --> 00:00:44,044  
¿Eres tú, Nellie?

3  
00:00:46,046 --> 00:00:47,589  
¿Es otra pesadilla?

4  
00:00:50,383 --> 00:00:51,217  
Bueno...

5  
00:00:52,052 --> 00:00:53,678  
...hoy te dejo dormir aquí.

6  
00:00:58,767 --> 00:01:00,351  
¿Tanto miedo tienes?

7  
00:01:01,853 --> 00:01:03,104  
No me aprietes tanto.

8  
00:01:07,067 --> 00:01:07,984  
Nellie...

9  
00:01:08,777 --> 00:01:10,153  
...me aprietas mucho.

10  
00:01:14,365 --> 00:01:15,283  
¿Nellie?

11  
00:01:32,675 --> 00:01:33,510  
¿Nellie?

12  
00:01:45,146 --> 00:01:46,773  
¿Quién me estaba agarrando?

13  
00:02:57,510 --> 00:02:58,970  
Era lunes,

14  
00:02:59,053 --> 00:03:00,597

y no podía dormir.

15

00:03:01,681 --> 00:03:04,767  
Bajé a la cocina a buscar algo de comer...

16

00:03:07,312 --> 00:03:09,439  
...y fue la primera vez que lo vi.

17

00:03:10,857 --> 00:03:12,317  
El Señor Sonrisas,

18

00:03:12,984 --> 00:03:15,028  
saliendo de donde vive.

19

00:03:16,821 --> 00:03:17,739  
¿Y qué hiciste?

20

00:03:18,740 --> 00:03:20,533  
Me quedé muy callada

21

00:03:20,617 --> 00:03:22,952  
pensando que se quedaría ahí.

22

00:03:23,912 --> 00:03:25,496  
Pero oí un ruido.

23

00:03:26,206 --> 00:03:29,876  
El tercer escalón, empezando de arriba,  
siempre cruje.

24

00:03:30,543 --> 00:03:32,253  
Así es como supe que venía.

25

00:03:32,629 --> 00:03:33,838  
Así lo sé siempre.

26

00:03:35,089 --> 00:03:36,799  
Cruje,

27

00:03:36,883 --> 00:03:38,092  
se abre la puerta,

28

00:03:38,176 --> 00:03:39,469  
y entra a mi cuarto.

29

00:03:40,762 --> 00:03:42,388  
¿Cómo es el Señor Sonrisas?

30

00:03:42,847 --> 00:03:44,307  
Tiene una gran sonrisa.

31

00:03:44,682 --> 00:03:48,353  
Muy grande. Siempre sonrío,  
pero no está feliz.

32

00:03:50,521 --> 00:03:51,648  
Eso da miedo.

33

00:03:54,442 --> 00:03:56,986  
¿Acabas de decir que sale de donde vive?

34

00:03:58,404 --> 00:04:00,365  
¿Dónde vive el Señor Sonrisas?

35

00:04:04,077 --> 00:04:05,328  
Bajo la casa.

36

00:04:05,995 --> 00:04:07,163  
¿En el sótano?

37

00:04:08,122 --> 00:04:09,832  
BOSTON, MASSACHUSETTS

38

00:04:09,916 --> 00:04:12,961  
AYER

39

00:04:21,135 --> 00:04:22,011  
¿Sabías...

40

00:04:22,887 --> 00:04:24,639  
...que te pareces a mí, Kelsey?

41

00:04:25,223 --> 00:04:26,516

- ¿Sí?

- Así es.

42

00:04:27,517 --> 00:04:30,645

Cuando era pequeña,  
le temía a muchas cosas.

43

00:04:31,187 --> 00:04:32,480

Pero no hacía falta,

44

00:04:33,106 --> 00:04:35,733

porque no existían,  
pero no lo sabía aún.

45

00:04:37,110 --> 00:04:38,403

Cuando tenía miedo,

46

00:04:38,486 --> 00:04:42,156

imaginaba que construía una pared enorme  
a mi alrededor,

47

00:04:42,240 --> 00:04:45,493

hecha con los ladrillos más fuertes  
del mundo.

48

00:04:47,161 --> 00:04:48,579

Si me asustaba de nuevo,

49

00:04:49,289 --> 00:04:52,125

imaginaba que ponía más ladrillos,  
uno tras otro,

50

00:04:52,208 --> 00:04:55,878

hasta que la pared era tan gruesa  
y tan fuerte

51

00:04:55,962 --> 00:04:58,214

que sabía que siempre estaría a salvo.

52

00:04:58,840 --> 00:05:00,925

Tú también lo haces, ¿no?

53

00:05:02,176 --> 00:05:03,386  
Está bien.

54

00:05:03,761 --> 00:05:04,637  
De veras.

55

00:05:05,805 --> 00:05:07,056  
Nosotras,

56

00:05:07,140 --> 00:05:09,559  
que hemos vivido cosas más intensas...

57

00:05:10,560 --> 00:05:12,186  
...somos mucho más fuertes.

58

00:05:14,272 --> 00:05:15,398  
Sabemos construir.

59

00:05:17,191 --> 00:05:18,818  
Sabemos cómo estar a salvo.

60

00:05:20,153 --> 00:05:22,363  
Y nadie puede entrar.

61

00:05:23,948 --> 00:05:25,450  
El Señor Sonrisas sí.

62

00:05:26,951 --> 00:05:30,538  
Los otros niños están muy bien,  
y queremos que ella también lo esté.

63

00:05:32,332 --> 00:05:34,667  
Estuvo hablándome del Señor Sonrisas.

64

00:05:36,044 --> 00:05:38,087  
Sí, también a nosotros.

65

00:05:38,171 --> 00:05:41,257  
Nos preocupa más  
su comportamiento en la escuela.

66

00:05:42,216 --> 00:05:44,969  
Aquí verá que sus notas eran buenas,

67

00:05:45,053 --> 00:05:47,013  
teniendo en cuenta la situación.

68

00:05:47,847 --> 00:05:50,391  
Pero luego... Bueno, ya verá.

69

00:05:51,059 --> 00:05:54,020  
Todos los niños han tenido  
un periodo de ajuste,

70

00:05:54,812 --> 00:05:56,939  
- pero esto...  
- Podría ser normal.

71

00:05:57,023 --> 00:05:59,484  
No es fácil crecer en un hogar temporal.

72

00:06:03,071 --> 00:06:06,657  
Y lo del Señor Sonrisas,  
¿comenzó enseguida o...?

73

00:06:07,033 --> 00:06:08,534  
Poco después de mudarse.

74

00:06:08,618 --> 00:06:11,412  
Y también sus problemas de comportamiento.

75

00:06:12,080 --> 00:06:13,289  
Lo vamos a resolver.

76

00:06:14,540 --> 00:06:16,334  
- ¿Los veo en una semana?  
- Sí.

77

00:06:17,335 --> 00:06:18,669  
- Gracias.  
- A ustedes.

78

00:06:19,170 --> 00:06:20,171  
Gracias.

79

00:06:20,505 --> 00:06:24,467  
THEODORA CRAIN  
DOCTORA EN PSICOLOGÍA

80

00:06:55,415 --> 00:06:56,290  
Basura.

81

00:06:56,791 --> 00:06:59,127  
Nellie viene a nuestra cama a veces.

82

00:06:59,210 --> 00:07:00,628  
¿Seguro que no fue ella?

83

00:07:00,711 --> 00:07:02,505  
Debió ser un sueño raro.

84

00:07:03,798 --> 00:07:06,926  
Casi todo irá a la basura,  
pero si hay algo de valor,

85

00:07:07,009 --> 00:07:08,094  
podemos venderlo.

86

00:07:09,345 --> 00:07:10,179  
Basura.

87

00:07:16,477 --> 00:07:17,311  
Espera.

88

00:07:18,729 --> 00:07:19,564  
Esto es...

89

00:07:20,314 --> 00:07:21,357  
...de valor.

90

00:07:23,151 --> 00:07:23,985  
¿Sí?

91  
00:07:33,744 --> 00:07:35,997  
Cosecha del 49.

92  
00:07:36,706 --> 00:07:37,540  
Cielos.

93  
00:07:38,249 --> 00:07:39,250  
Esto sí que es...

94  
00:07:42,920 --> 00:07:43,921  
¿Cómo lo supiste?

95  
00:07:52,638 --> 00:07:54,265  
¿De veras no lo sientes?

96  
00:07:54,348 --> 00:07:55,349  
Lo siento, no.

97  
00:07:57,310 --> 00:07:58,895  
Parecemos dos locas, ¿no?

98  
00:07:59,770 --> 00:08:01,063  
Hola, señora Dudley.

99  
00:08:01,147 --> 00:08:02,148  
Theodora.

100  
00:08:03,107 --> 00:08:04,525  
Veamos si tú lo sientes.

101  
00:08:09,030 --> 00:08:10,114  
¿Sientes frío ahí?

102  
00:08:11,073 --> 00:08:12,241  
- Sí.  
- Se lo dije.

103  
00:08:13,034 --> 00:08:14,118  
Perdóneme.

104

00:08:14,202 --> 00:08:16,704  
Es en un punto muy pequeño,  
está justo acá,

105

00:08:16,787 --> 00:08:19,040  
como si fuera un refrigerador abierto.

106

00:08:19,123 --> 00:08:20,416  
Pero si te mueves...

107

00:08:21,501 --> 00:08:22,335  
¿Ves?

108

00:08:23,794 --> 00:08:24,629  
¿Ahí también?

109

00:08:25,046 --> 00:08:26,255  
Sí, aquí también.

110

00:08:26,422 --> 00:08:27,256  
¿Segura?

111

00:08:27,340 --> 00:08:28,591  
Yo no lo siento aquí.

112

00:08:29,091 --> 00:08:30,676  
Toda la casa es fría.

113

00:08:32,762 --> 00:08:35,181  
Eso no aclara las cosas, ¿cierto, Clara?

114

00:08:35,723 --> 00:08:36,599  
No, señora.

115

00:08:36,682 --> 00:08:39,602  
Arriba hay otro lugar así  
en el cuarto secundario.

116

00:08:48,236 --> 00:08:50,488  
No hay mostaza y queda poco pavo.

117

00:08:50,571 --> 00:08:53,282  
¿Sabías que puedes pagar  
para que te cocinen?

118

00:08:53,366 --> 00:08:56,035  
Algunos te llevan la comida al trabajo.

119

00:08:56,118 --> 00:08:58,204  
Así no tendrías que viajar tanto.

120

00:08:58,287 --> 00:09:00,540  
Me gusta viajar, me permite pensar.

121

00:09:00,957 --> 00:09:02,333  
Y es mejor la comida casera.

122

00:09:02,416 --> 00:09:05,711  
Si no te gusta ir de compras,  
alguien podría acompañarte.

123

00:09:05,795 --> 00:09:07,713  
Podría ser la chica de anoche.

124

00:09:07,797 --> 00:09:09,048  
¿Y perderme esto?

125

00:09:17,348 --> 00:09:18,182  
¿Cómo te fue?

126

00:09:20,434 --> 00:09:21,852  
Hoy fue un caso difícil.

127

00:09:22,603 --> 00:09:23,729  
Es una niña...

128

00:09:25,106 --> 00:09:26,440  
No quiso decirme nada.

129

00:09:27,567 --> 00:09:30,528  
Siempre logras ayudar, eres buena en eso.

130

00:09:32,613 --> 00:09:33,447  
No con ella.

131  
00:09:34,282 --> 00:09:35,116  
Es dura.

132  
00:09:36,075 --> 00:09:37,285  
Es como una pared.

133  
00:09:39,120 --> 00:09:40,329  
Se parece a alguien.

134  
00:09:46,377 --> 00:09:47,503  
¿Ves algo?

135  
00:09:47,962 --> 00:09:49,505  
No, está oscuro.

136  
00:09:49,922 --> 00:09:52,508  
- Quizás envía mensajes.  
- ¿Qué encontraron?

137  
00:09:54,176 --> 00:09:55,011  
No sé.

138  
00:09:56,554 --> 00:09:57,680  
Déjenme ver.

139  
00:10:04,145 --> 00:10:04,979  
¿Qué?

140  
00:10:05,354 --> 00:10:07,815  
Es como un teléfono,

141  
00:10:08,316 --> 00:10:09,984  
pero para dentro de la casa.

142  
00:10:11,110 --> 00:10:12,486  
Nell, quédate aquí.

143  
00:10:12,820 --> 00:10:13,654

Ven.

144

00:10:16,866 --> 00:10:18,075  
Llega hasta aquí.

145

00:10:18,826 --> 00:10:20,578  
¿Qué es ese olor?

146

00:10:20,661 --> 00:10:21,537  
¿Qué olor?

147

00:10:22,413 --> 00:10:24,165  
¿No hueles eso?

148

00:10:24,248 --> 00:10:26,167  
Huele igual que en toda la casa.

149

00:10:32,131 --> 00:10:33,924  
Aquí había un enfermo.

150

00:10:34,592 --> 00:10:35,676  
¿Cómo lo sabes?

151

00:10:36,135 --> 00:10:37,219  
¿Hola?

152

00:10:37,303 --> 00:10:39,096  
¿Me oyen?

153

00:10:39,180 --> 00:10:40,890  
¡Soy Eleanor Crain!

154

00:10:41,557 --> 00:10:43,100  
¡Te oigo, Nellie!

155

00:10:43,809 --> 00:10:45,436  
Que se diviertan.

156

00:10:46,020 --> 00:10:48,814  
Debes decir tu nombre  
para saber quién eres.

157  
00:10:49,523 --> 00:10:51,192  
Luke Crain.

158  
00:10:52,318 --> 00:10:55,446  
Si realmente eres Luke,  
¿cuál es tu pudín favorito?

159  
00:10:56,113 --> 00:10:57,823  
- ¡El de arroz!  
- ¡No!

160  
00:10:57,990 --> 00:11:00,117  
¡Es el de vainilla y chocolate!

161  
00:11:00,201 --> 00:11:02,119  
¡No, ahora es el de arroz!

162  
00:11:02,536 --> 00:11:04,914  
¿Por qué no me dijiste nada, Luke?

163  
00:11:04,997 --> 00:11:06,457  
¡Te lo estoy diciendo!

164  
00:11:06,540 --> 00:11:07,750  
¿Hola?

165  
00:11:07,917 --> 00:11:09,085  
Hola.

166  
00:11:09,251 --> 00:11:10,628  
Soy Theodora,

167  
00:11:10,795 --> 00:11:12,672  
pero mis amigos me llaman Theo.

168  
00:11:13,130 --> 00:11:14,215  
¿Me llamarás Theo?

169  
00:11:16,634 --> 00:11:17,510  
Hola, Theo.

170  
00:11:22,890 --> 00:11:24,642  
PADRES: KEVIN Y MARÍA  
FACTURA

171  
00:11:24,725 --> 00:11:27,228  
EVALUACIÓN ESCOLAR  
DE ESTRÉS POSTRAUMÁTICO

172  
00:11:40,032 --> 00:11:44,453  
LA MALDICIÓN DE HILL HOUSE  
STEVEN CRAIN

173  
00:11:49,375 --> 00:11:51,168  
No fue fácil oírlo,

174  
00:11:51,252 --> 00:11:54,714  
pero Shirley dijo cosas  
que me dejaron pensando.

175  
00:11:54,797 --> 00:11:56,465  
Y, bueno, tenías razón.

176  
00:11:56,549 --> 00:11:57,550  
HACE SEIS AÑOS

177  
00:11:57,633 --> 00:12:01,178  
Intenté adueñarme de algo  
que no me pertenece solo a mí.

178  
00:12:01,262 --> 00:12:02,513  
¿No vas a publicarlo?

179  
00:12:03,347 --> 00:12:05,391  
Quiero compartirlo con ustedes.

180  
00:12:05,474 --> 00:12:08,227  
Les daré a cada uno  
el 8 % de las ganancias,

181  
00:12:08,310 --> 00:12:11,313  
- y si vende como dice mi editor...

- Cielos, Steve.

182

00:12:11,397 --> 00:12:13,941

- Intento hacer lo correcto.

- ¿Lo correcto?

183

00:12:14,024 --> 00:12:16,485

¿La culpa te impide gozar tu nueva vida?

184

00:12:16,569 --> 00:12:20,406

¿Leigh y tú se sienten incómodos  
por mudarse a California?

185

00:12:20,489 --> 00:12:22,742

Da igual, hablo de mucho dinero para...

186

00:12:22,825 --> 00:12:23,743

¿Te da igual?

187

00:12:23,826 --> 00:12:27,288

- ¡Solo te importa el dinero, es evidente!

- Claro que sí.

188

00:12:27,371 --> 00:12:29,165

Ustedes lo leyeron, ¿verdad?

189

00:12:29,248 --> 00:12:30,416

Yo no.

190

00:12:31,083 --> 00:12:31,917

¿Para qué?

191

00:12:33,085 --> 00:12:34,795

Ya oí todas las versiones.

192

00:12:34,879 --> 00:12:38,883

La de papá en los medios,  
los fantasmas de Luke y Nellie, lo siento.

193

00:12:38,966 --> 00:12:39,800

Gracias.

194

00:12:39,884 --> 00:12:43,429  
Te oí a ti y a Steven  
imitando increíblemente a James Randi,

195

00:12:43,512 --> 00:12:47,600  
diciendo que todos estaban locos.  
No sé si es por ser la del medio,

196

00:12:47,683 --> 00:12:50,811  
pero solamente quisiera  
concentrarme en mi vida...

197

00:12:51,479 --> 00:12:52,313  
...ahora.

198

00:12:54,106 --> 00:12:56,108  
Quizá espere por el libro impreso.

199

00:13:00,112 --> 00:13:01,447  
No queremos tu dinero.

200

00:13:03,032 --> 00:13:05,576  
Ninguno de nosotros.  
Es dinero sucio, Steve.

201

00:13:06,744 --> 00:13:08,287  
Quédate con cada moneda.

202

00:13:11,582 --> 00:13:12,500  
- ¿Cierto?  
- Sí.

203

00:13:13,250 --> 00:13:14,877  
- Dinero sucio.  
- Sí.

204

00:13:50,621 --> 00:13:51,455  
¿Hola?

205

00:14:26,240 --> 00:14:27,575  
¡No es gracioso, Luke!

206

00:15:04,612 --> 00:15:06,113  
¿Me das un poco de agua?

207

00:15:06,405 --> 00:15:07,239  
Sería todo.

208

00:15:42,107 --> 00:15:43,359  
¿Qué crees que haces?

209

00:15:43,442 --> 00:15:45,903  
Estaba jugando con mi camión.

210

00:15:45,986 --> 00:15:46,820  
¿Qué pasa?

211

00:15:47,529 --> 00:15:50,074  
- Tu hermano está buscando problemas.  
- Suéltelo.

212

00:15:52,952 --> 00:15:55,537  
Estaba jugando. ¿Por qué le grita así?

213

00:15:55,621 --> 00:15:58,457  
El montaplatos no es un juguete,  
es peligroso.

214

00:15:58,540 --> 00:16:00,042  
Con decir eso, alcanza.

215

00:16:00,125 --> 00:16:01,168  
Está bien.

216

00:16:02,753 --> 00:16:03,837  
Vengan.

217

00:16:03,921 --> 00:16:05,297  
Debo limpiar la cocina.

218

00:16:05,381 --> 00:16:07,299  
No tiene que ser así de mala.

219  
00:16:08,926 --> 00:16:10,344  
No es mala.

220  
00:16:12,596 --> 00:16:13,973  
Está asustada.

221  
00:16:15,307 --> 00:16:16,892  
¿Por qué dices eso?

222  
00:16:44,712 --> 00:16:47,172  
OBSERVACIONES:  
TACITURNA, RETRAÍDA

223  
00:16:53,012 --> 00:16:56,390  
OBSERVACIONES:  
SE QUEDA DORMIDA EN CLASE

224  
00:17:24,668 --> 00:17:25,502  
¿Luke?

225  
00:17:29,131 --> 00:17:30,674  
Pensé que eras ella.

226  
00:17:31,383 --> 00:17:32,468  
¿La señora Dudley?

227  
00:17:33,010 --> 00:17:34,636  
No se queda hasta la noche.

228  
00:17:35,137 --> 00:17:36,388  
¿Qué haces?

229  
00:17:36,472 --> 00:17:39,058  
Trato de subir en este ascensor.

230  
00:17:39,141 --> 00:17:40,267  
Montaplatos.

231  
00:17:43,270 --> 00:17:44,813  
Qué porquería.

232

00:17:44,897 --> 00:17:46,398  
Hay que cerrar la puerta.

233

00:17:46,482 --> 00:17:48,567  
Pero no llegaré a los botones.

234

00:17:48,650 --> 00:17:50,277  
Eres un poco loco, ¿sabías?

235

00:17:50,360 --> 00:17:52,404  
¡Solo una vez!

236

00:17:52,488 --> 00:17:54,782  
Sé que funciona. Por favor, Theo.

237

00:17:54,865 --> 00:17:56,075  
No quiero problemas.

238

00:17:56,158 --> 00:17:57,201  
No diré nada.

239

00:17:58,035 --> 00:17:59,119  
Por favor, vamos.

240

00:17:59,203 --> 00:18:01,789  
Es un ascensor perfecto para niños.

241

00:18:01,872 --> 00:18:03,582  
CAPACIDAD 90 KILOS

242

00:18:04,708 --> 00:18:05,542  
Está bien.

243

00:18:06,126 --> 00:18:09,630  
Saldrás enseguida  
y no le dirás a nadie que te ayudé, ¿bien?

244

00:18:09,713 --> 00:18:10,589  
¡De acuerdo!

245

00:18:13,509 --> 00:18:14,343  
¿Listo?

246  
00:18:15,302 --> 00:18:16,136  
¡Subiendo!

247  
00:18:18,180 --> 00:18:19,306  
¡Oye! ¡Arriba!

248  
00:18:19,389 --> 00:18:20,390  
¡Theo!

249  
00:18:21,892 --> 00:18:22,935  
¡Luke!

250  
00:18:23,477 --> 00:18:24,645  
Mierda.

251  
00:18:25,270 --> 00:18:26,688  
- ¡Theo!  
- ¡Luke!

252  
00:18:28,524 --> 00:18:30,734  
¡Theo!

253  
00:18:38,700 --> 00:18:39,701  
¡Luke!

254  
00:18:41,078 --> 00:18:42,496  
Aquí hay una habitación.

255  
00:18:45,541 --> 00:18:47,626  
Hay una escalera contra la pared.

256  
00:18:48,293 --> 00:18:49,878  
Puedes venir por mí.

257  
00:18:49,962 --> 00:18:50,963  
Aguarda.

258  
00:18:56,927 --> 00:18:59,096

Súbeme ya, por favor.

259

00:19:13,777 --> 00:19:16,989  
- Hay algo aquí abajo.  
- ¡Espera, lo intento!

260

00:19:17,906 --> 00:19:19,032  
¡Vamos!

261

00:19:22,327 --> 00:19:23,328  
¡Theo!

262

00:19:27,666 --> 00:19:28,667  
¡Luke!

263

00:19:36,633 --> 00:19:38,343  
- ¿Luke?  
- ¡Ayuda!

264

00:19:38,427 --> 00:19:40,596  
- ¿Luke?  
- ¿Está ahí adentro? ¡Dios!

265

00:19:40,679 --> 00:19:41,638  
Un segundo.

266

00:19:42,347 --> 00:19:43,390  
Súbelo, rápido.

267

00:19:43,473 --> 00:19:44,725  
- Espera.  
- Súbelo ya.

268

00:19:46,852 --> 00:19:48,395  
Tranquilo, estamos aquí.

269

00:19:48,812 --> 00:19:49,646  
Justo aquí.

270

00:19:49,730 --> 00:19:51,648  
Tranquilo, cariño, aquí estamos.

271  
00:19:57,154 --> 00:19:58,614  
- Ven aquí.  
- ¿Lo tienes?

272  
00:19:58,697 --> 00:19:59,823  
Déjame verlo.

273  
00:19:59,907 --> 00:20:00,741  
Aquí vamos.

274  
00:20:00,824 --> 00:20:01,658  
Tranquilo.

275  
00:20:03,660 --> 00:20:04,828  
¿Qué ocurrió?

276  
00:20:04,912 --> 00:20:08,624  
- ¿Se rasgó? Debió atorarse con la puerta.  
- ¡Algo me agarró!

277  
00:20:08,707 --> 00:20:10,792  
¡Un monstruo! ¡Era un monstruo!

278  
00:20:10,876 --> 00:20:13,712  
- ¿En qué estabas pensando?  
- ¿Se encuentra bien?

279  
00:20:13,795 --> 00:20:14,880  
¡Ve a tu cuarto!

280  
00:20:16,006 --> 00:20:17,549  
Ven aquí, ven conmigo.

281  
00:20:18,175 --> 00:20:19,551  
Déjame ver qué te pasó.

282  
00:20:20,469 --> 00:20:21,428  
Bien.

283  
00:20:21,511 --> 00:20:23,055  
- No hay rasguños.

- Sí.

284

00:20:23,138 --> 00:20:26,308  
Estás bien. Te asustaste, ¿no?

285

00:20:26,391 --> 00:20:27,643  
¿Te encuentras bien?

286

00:21:14,898 --> 00:21:15,816  
Rayos.

287

00:21:23,824 --> 00:21:25,158  
Me afectaste, pequeña.

288

00:21:34,501 --> 00:21:35,460  
Lo siento.

289

00:21:36,712 --> 00:21:37,546  
Es...

290

00:21:42,634 --> 00:21:43,468  
...Nell.

291

00:21:54,313 --> 00:21:56,398  
Es un dote moderno...

292

00:21:56,481 --> 00:21:58,358  
HACE DOS AÑOS

293

00:21:58,442 --> 00:22:01,153  
¿No te basta que te mantenga seis años?

294

00:22:01,236 --> 00:22:03,196  
¿Ahora quieres una vaca?

295

00:22:03,947 --> 00:22:05,198  
O una llama.

296

00:22:05,282 --> 00:22:06,158  
¡Algo!

297  
00:22:06,241 --> 00:22:07,576  
- ¡Oye!  
- Hola.

298  
00:22:07,659 --> 00:22:10,620  
- ¿La encontraste? El brindis...  
- Sigo buscándola.

299  
00:22:10,704 --> 00:22:14,207  
- El brindis era hace diez minutos.  
- Sí, necesito a Stacey.

300  
00:22:14,291 --> 00:22:16,960  
- Veré en el bar.  
- Bueno, gracias.

301  
00:22:20,088 --> 00:22:21,214  
- Hola.  
- Querida...

302  
00:22:21,298 --> 00:22:22,799  
- Hola.  
- ¿La encontraste?

303  
00:22:22,883 --> 00:22:24,009  
No, no está afuera.

304  
00:22:24,843 --> 00:22:26,887  
Y a mí me faltan dos padrinos.

305  
00:22:26,970 --> 00:22:28,597  
- Dios...  
- Iré a la cocina.

306  
00:22:28,680 --> 00:22:29,514  
- Bien.  
- ¿Sí?

307  
00:22:29,598 --> 00:22:31,058  
De acuerdo, sí.

308  
00:22:31,391 --> 00:22:32,517

- Tranquila.

- Bien.

309

00:22:33,769 --> 00:22:34,728

¿En serio?

310

00:22:35,645 --> 00:22:36,855

La busqué en el bar.

311

00:22:36,938 --> 00:22:37,773

Sí...

312

00:22:38,690 --> 00:22:41,485

Genial, es hora de brindar  
y no está la madrina.

313

00:22:43,362 --> 00:22:45,530

No tienes que acompañarme.

314

00:22:46,365 --> 00:22:50,160

Prefiero esto que estar con Shirley.  
La mesa está tensa.

315

00:22:51,036 --> 00:22:53,497

¿Stacey?

316

00:22:55,165 --> 00:22:55,999

No.

317

00:23:03,131 --> 00:23:04,174

Sí.

318

00:23:06,510 --> 00:23:07,511

¿Stacey?

319

00:23:10,222 --> 00:23:11,431

¡Un momento!

320

00:23:13,892 --> 00:23:15,685

Eso pasa en las bodas.

321

00:23:17,437 --> 00:23:18,271  
Hola.

322  
00:23:18,563 --> 00:23:20,148  
- Perdón.  
- Está bien.

323  
00:23:20,857 --> 00:23:23,026  
Debíamos brindar hace diez minutos.

324  
00:23:23,110 --> 00:23:25,445  
- Perdón. Estoy lista.  
- Está bien.

325  
00:23:25,529 --> 00:23:28,365  
- Revisa tu maquillaje.  
- Te ves bien.

326  
00:23:30,617 --> 00:23:31,660  
¿Vienes?

327  
00:23:32,953 --> 00:23:34,329  
Quiero ver quién sale.

328  
00:23:35,997 --> 00:23:37,290  
Debe ser Henry.

329  
00:23:37,916 --> 00:23:39,126  
Yo creo que es Matt.

330  
00:23:39,501 --> 00:23:41,253  
- Colecciona madrinas.  
- No.

331  
00:23:41,336 --> 00:23:42,838  
¿Quieres apostar?

332  
00:23:54,099 --> 00:23:54,933  
Hola.

333  
00:23:58,645 --> 00:23:59,688  
¿Qué?

334  
00:24:02,274 --> 00:24:03,733  
- Nada.  
- Bueno...

335  
00:24:03,817 --> 00:24:04,651  
Bueno...

336  
00:24:05,110 --> 00:24:06,278  
Bueno, nosotros...

337  
00:24:07,404 --> 00:24:10,031  
No sabemos que te gustaban las...

338  
00:24:11,908 --> 00:24:13,034  
¿Madrinas?

339  
00:24:21,209 --> 00:24:22,210  
Te quiero.

340  
00:24:26,131 --> 00:24:27,799  
- ¿Me subes el cierre?  
- Sí.

341  
00:24:29,050 --> 00:24:31,094  
Lamento volver a mencionarlo...

342  
00:24:32,012 --> 00:24:34,139  
Pero ¿por qué volvería a la casa?

343  
00:24:36,475 --> 00:24:38,977  
Mis hijos preguntarán cómo murió.

344  
00:24:40,770 --> 00:24:41,855  
Y les dirás.

345  
00:24:42,397 --> 00:24:45,108  
¿Decirles qué? ¿Que se suicidó?

346  
00:24:46,985 --> 00:24:48,278  
¿"La tía se suicidó"?

347  
00:24:48,361 --> 00:24:49,905  
Es mejor que mentirles...

348  
00:24:51,948 --> 00:24:53,742  
...o no decir nada, como papá.

349  
00:24:56,661 --> 00:24:57,871  
Pero ¿qué les digo?

350  
00:25:03,043 --> 00:25:04,544  
Responde sus preguntas...

351  
00:25:07,422 --> 00:25:10,717  
...sin especificar  
ni dar información que no pidieron.

352  
00:25:10,800 --> 00:25:11,885  
Solo diles...

353  
00:25:14,095 --> 00:25:16,681  
...que lo que sienten es normal  
y que están a salvo.

354  
00:25:18,391 --> 00:25:20,185  
Que pueden tener curiosidad...

355  
00:25:22,187 --> 00:25:23,188  
...y estar tristes.

356  
00:25:25,106 --> 00:25:26,483  
Diles que estás triste.

357  
00:25:30,028 --> 00:25:31,446  
¿Y si preguntan por qué?

358  
00:25:33,240 --> 00:25:34,407  
Di que no sabes.

359  
00:25:35,408 --> 00:25:36,409  
Nadie sabe.

360  
00:25:36,910 --> 00:25:37,827  
Y está bien.

361  
00:25:42,207 --> 00:25:44,125  
Peor sería que hablaran conmigo.

362  
00:25:47,420 --> 00:25:48,421  
¿Por qué?

363  
00:25:48,505 --> 00:25:50,340  
Porque estoy furiosa.

364  
00:25:54,886 --> 00:25:58,181  
No quiero decirles  
que estoy furiosa con la tía Nell,

365  
00:25:58,265 --> 00:26:01,184  
que debió saber mejor que los demás

366  
00:26:01,268 --> 00:26:03,395  
Lo que esto les hace a las familias.

367  
00:26:05,814 --> 00:26:07,440  
Ella lo sabía muy bien...

368  
00:26:09,359 --> 00:26:10,694  
...pero lo hizo igual.

369  
00:26:21,288 --> 00:26:22,205  
Tengo que irme.

370  
00:26:23,373 --> 00:26:25,500  
Lo siento. No puedo hacerlo, Shirl.

371  
00:26:28,253 --> 00:26:29,671  
FUNERARIA HARRIS

372  
00:26:52,777 --> 00:26:53,612  
Hola.

373  
00:26:54,112 --> 00:26:55,113  
¿Puedo entrar?

374  
00:27:02,370 --> 00:27:03,371  
Qué lindo dibujo.

375  
00:27:05,081 --> 00:27:05,915  
Oye...

376  
00:27:06,791 --> 00:27:07,959  
Lo siento, ¿sí?

377  
00:27:08,585 --> 00:27:09,794  
Está bien.

378  
00:27:10,629 --> 00:27:12,422  
Papá y mamá siguen molestos.

379  
00:27:13,089 --> 00:27:14,716  
Y no me creen.

380  
00:27:15,759 --> 00:27:16,593  
¿Qué cosa?

381  
00:27:16,676 --> 00:27:17,927  
Nada.

382  
00:27:18,637 --> 00:27:19,638  
Lo siento.

383  
00:27:20,680 --> 00:27:22,807  
Dijeron que Abigail no era real...

384  
00:27:24,017 --> 00:27:26,144  
...y ahora dicen que el sótano tampoco.

385  
00:27:26,227 --> 00:27:28,313  
No está en los planos.

386  
00:27:28,396 --> 00:27:31,191

Y que debe ser un hueco entre las paredes.

387

00:27:32,400 --> 00:27:34,069  
Y lo que había allá abajo,

388

00:27:34,152 --> 00:27:36,279  
dicen que también lo inventé.

389

00:27:36,363 --> 00:27:38,281  
Nadie me cree nada.

390

00:27:44,788 --> 00:27:45,872  
Yo sí te creo.

391

00:27:49,834 --> 00:27:51,336  
Se los vamos a demostrar.

392

00:27:52,337 --> 00:27:55,006  
Dijiste que había una escalera  
cuando bajaste.

393

00:27:57,258 --> 00:27:58,760  
Si fueras el montaplatos,

394

00:27:59,761 --> 00:28:00,762  
¿dónde estaba?

395

00:28:01,888 --> 00:28:03,056  
Está bien,

396

00:28:03,765 --> 00:28:05,517  
¿estaba así de lejos?

397

00:28:06,059 --> 00:28:07,435  
Un poco más.

398

00:28:07,519 --> 00:28:10,438  
¿Estaba así de lejos?

399

00:28:13,775 --> 00:28:14,609  
Bien.

400  
00:28:15,026 --> 00:28:16,236  
Uno, dos,

401  
00:28:16,319 --> 00:28:20,240  
tres, cuatro, cinco, seis,

402  
00:28:20,323 --> 00:28:22,492  
siete, ocho,

403  
00:28:22,575 --> 00:28:26,079  
nueve, diez, once.

404  
00:30:48,096 --> 00:30:49,848  
Tenías tanto miedo...

405  
00:31:31,598 --> 00:31:32,515  
Hola.

406  
00:31:32,599 --> 00:31:35,226  
Lamento mucho llegar así, sin avisar.

407  
00:31:35,977 --> 00:31:39,022  
- Si los interrumpo, podría...  
- No, tranquila.

408  
00:31:39,397 --> 00:31:40,648  
Por favor, pase.

409  
00:31:42,150 --> 00:31:45,820  
Estaba por la zona y necesitaba...

410  
00:31:47,363 --> 00:31:48,489  
¿Está Kelsey?

411  
00:31:49,282 --> 00:31:51,826  
No, está en la escuela.

412  
00:31:52,368 --> 00:31:53,953  
Todos están en la escuela.

413  
00:31:54,996 --> 00:31:55,830  
Claro.

414  
00:31:56,998 --> 00:31:59,375  
No sabía que hacía visitas a domicilio.

415  
00:32:02,837 --> 00:32:04,380  
No suelo hacerlo.

416  
00:32:04,464 --> 00:32:06,966  
Estaba cerca de aquí pensando en el caso.

417  
00:32:09,719 --> 00:32:11,888  
Sé que les sonará extraño, pero...

418  
00:32:12,889 --> 00:32:15,934  
...¿les molestaría si reviso el sótano?

419  
00:32:21,439 --> 00:32:23,399  
Avísenos si necesita algo.

420  
00:32:23,483 --> 00:32:25,610  
- Yo voy a seguir trabajando.  
- Bien.

421  
00:32:26,235 --> 00:32:27,153  
Gracias.

422  
00:34:37,575 --> 00:34:38,409  
No.

423  
00:34:38,493 --> 00:34:39,952  
Por favor, no.

424  
00:35:37,009 --> 00:35:38,261  
- ¿Terminó?  
- Sí.

425  
00:35:39,095 --> 00:35:41,222  
Muchas gracias por permitirme esto.

426  
00:35:41,305 --> 00:35:44,392  
Esperaba encontrar algo  
que me ayudara a entenderla

427  
00:35:44,475 --> 00:35:46,060  
y comprender cómo piensa,

428  
00:35:46,144 --> 00:35:47,186  
pero bueno...

429  
00:35:48,229 --> 00:35:49,522  
El sótano es normal.

430  
00:35:49,605 --> 00:35:51,065  
Eso le decimos siempre.

431  
00:35:51,149 --> 00:35:52,942  
Volveré a verla esta semana.

432  
00:35:53,025 --> 00:35:53,860  
Gracias.

433  
00:35:59,782 --> 00:36:00,867  
Gracias.

434  
00:36:07,331 --> 00:36:08,624  
¿Qué...

435  
00:36:09,792 --> 00:36:10,751  
...está mirando?

436  
00:36:13,212 --> 00:36:14,547  
Su sonrisa.

437  
00:36:19,802 --> 00:36:20,636  
Así es.

438  
00:36:22,388 --> 00:36:23,848  
Y a Servicios Sociales.

439

00:36:26,017 --> 00:36:27,560  
Tendrás que confiar en mí.

440  
00:36:29,312 --> 00:36:31,022  
¿Alguna vez me he equivocado?

441  
00:36:33,399 --> 00:36:34,609  
Sí, estoy segura.

442  
00:36:34,942 --> 00:36:37,153  
Y sé que confesará si...

443  
00:36:39,655 --> 00:36:40,698  
Haz que vengan.

444  
00:36:42,366 --> 00:36:43,993  
No, esperaré a la policía.

445  
00:36:46,412 --> 00:36:47,288  
Bien.

446  
00:36:48,623 --> 00:36:49,916  
Gracias, Gina.

447  
00:36:49,999 --> 00:36:50,917  
Adiós.

448  
00:37:06,682 --> 00:37:07,975  
¿Tú lo encontraste?

449  
00:37:09,310 --> 00:37:11,812  
Estaba en una habitación pequeña.

450  
00:37:12,480 --> 00:37:14,232  
Había un montón igual a este.

451  
00:37:15,191 --> 00:37:17,318  
Eran secretos que querían esconder.

452  
00:37:18,694 --> 00:37:19,779  
¿Por qué lo crees?

453

00:37:21,280 --> 00:37:22,323  
No lo sé.

454

00:37:23,658 --> 00:37:25,993  
Lo noté cuando los toqué.

455

00:37:27,745 --> 00:37:30,289  
¿Igual que la trampilla de la despensa?

456

00:37:34,001 --> 00:37:35,002  
Este libro

457

00:37:35,544 --> 00:37:37,505  
lleva cuentas de ventas ilícitas.

458

00:37:38,089 --> 00:37:39,298  
¿Sabes qué son?

459

00:37:40,967 --> 00:37:42,218  
Hace muchos años,

460

00:37:42,301 --> 00:37:44,095  
era ilegal vender alcohol.

461

00:37:44,178 --> 00:37:46,180  
Lo fabricaban y lo escondían.

462

00:37:47,181 --> 00:37:50,017  
No hay un solo registro  
de que hubiera un sótano.

463

00:37:50,309 --> 00:37:52,186  
No está en ningún plano.

464

00:37:52,812 --> 00:37:56,065  
No querían que lo encontrarán.  
Pero tú lo hiciste.

465

00:37:58,150 --> 00:38:01,195  
Aunque no me gustó nada

que hayas bajado ahí sola.

466

00:38:01,279 --> 00:38:03,572  
Quería demostrar que Luke no mentía.

467

00:38:03,656 --> 00:38:05,783  
Pero me encanta que seas valiente.

468

00:38:17,503 --> 00:38:18,546  
¿Cielo?

469

00:38:20,131 --> 00:38:21,048  
Mi amor,

470

00:38:21,799 --> 00:38:22,883  
¿qué pasó?

471

00:39:25,071 --> 00:39:26,322  
Qué cosa más extraña.

472

00:39:27,656 --> 00:39:29,367  
Lo cavaron en la pared.

473

00:39:30,451 --> 00:39:32,119  
¿Cómo hizo para encontrarlo?

474

00:39:32,703 --> 00:39:33,996  
No lo sé.

475

00:39:34,747 --> 00:39:35,748  
Es increíble.

476

00:39:37,124 --> 00:39:38,876  
No creo que esté en regla.

477

00:39:40,336 --> 00:39:42,463  
Llamaré a Peter para que me ayude.

478

00:39:46,384 --> 00:39:47,468  
Ven acá, amor.

479  
00:39:56,310 --> 00:39:58,062  
Tu papá me contó una historia

480  
00:39:58,145 --> 00:40:01,690  
sobre el vino que hallaste  
cuando estaban limpiando.

481  
00:40:02,608 --> 00:40:03,609  
¿Cómo supiste?

482  
00:40:04,693 --> 00:40:06,070  
Lo adiviné.

483  
00:40:07,988 --> 00:40:09,782  
¿Igual que lo del libro?

484  
00:40:14,453 --> 00:40:16,330  
¿Viste esas jaquecas que sufro?

485  
00:40:17,706 --> 00:40:19,458  
Comenzaron cuando era niña.

486  
00:40:20,626 --> 00:40:22,211  
Y cuando las tengo,

487  
00:40:23,045 --> 00:40:24,713  
veo toda clase de...

488  
00:40:27,216 --> 00:40:28,134  
Bueno.

489  
00:40:29,009 --> 00:40:31,178  
Tu abuela tenía eso también.

490  
00:40:32,138 --> 00:40:34,640  
Era muy... sensible.

491  
00:40:36,225 --> 00:40:39,186  
Y a veces sospecho  
que tus hermanas y tú también.

492

00:40:40,271 --> 00:40:42,231  
Shirley a veces habla dormida

493

00:40:42,314 --> 00:40:43,774  
y dice cosas que son...

494

00:40:45,192 --> 00:40:46,569  
...bueno, interesantes.

495

00:40:47,736 --> 00:40:50,906  
Y le pregunté a Nellie  
qué opinaba de la casa una vez,

496

00:40:51,824 --> 00:40:53,117  
dijo que era ruidosa.

497

00:40:54,410 --> 00:40:56,871  
Qué palabra tan extraña escogió.

498

00:40:58,330 --> 00:41:00,624  
Noto que siempre llevas suéter adentro,

499

00:41:00,708 --> 00:41:01,917  
aunque sea verano.

500

00:41:02,918 --> 00:41:03,961  
¿Por qué?

501

00:41:04,670 --> 00:41:06,213  
Porque hace frío siempre.

502

00:41:07,673 --> 00:41:09,300  
Tu abuela también era así.

503

00:41:10,968 --> 00:41:12,470  
Odiaba sentir el aire.

504

00:41:13,012 --> 00:41:14,430  
Siempre iba abrigada.

505

00:41:16,891 --> 00:41:18,100  
La gente sensible

506

00:41:18,976 --> 00:41:20,686  
a veces necesita...

507

00:41:23,022 --> 00:41:23,856  
Bueno...

508

00:41:31,280 --> 00:41:32,948  
Te ayudarán con lo del frío.

509

00:41:34,450 --> 00:41:36,202  
Y con lo otro.

510

00:41:43,751 --> 00:41:44,877  
¿Papá sabe...

511

00:41:46,003 --> 00:41:47,505  
...que eres sensible?

512

00:41:47,588 --> 00:41:48,589  
Algo así.

513

00:41:50,216 --> 00:41:52,009  
Podemos hablar más de esto

514

00:41:52,092 --> 00:41:53,135  
cuando crezcas.

515

00:41:54,053 --> 00:41:55,596  
Pero, mientras tanto,

516

00:41:56,597 --> 00:41:59,683  
si te sientes abrumada,  
y crees que nadie te entiende,

517

00:41:59,767 --> 00:42:01,393  
puedes hablar conmigo.

518

00:42:02,520 --> 00:42:03,646

Sobre lo que sea.

519

00:42:05,648 --> 00:42:06,565  
¿Sí?

520

00:42:17,826 --> 00:42:21,121  
15 000 DÓLARES

521

00:42:22,373 --> 00:42:23,749  
LA MALDICIÓN DE HILL HOUSE

522

00:42:24,625 --> 00:42:25,584  
Gracias.

523

00:42:25,668 --> 00:42:27,753  
¿No temes que Shirley te mate?

524

00:42:28,295 --> 00:42:29,505  
Sé guardar secretos.

525

00:42:30,714 --> 00:42:31,549  
Lo sé.

526

00:42:32,007 --> 00:42:33,801  
¿No quieres quedarte a cenar?

527

00:42:34,385 --> 00:42:35,636  
No, pero gracias.

528

00:42:37,805 --> 00:42:38,931  
Buen viaje.

529

00:42:42,434 --> 00:42:43,435  
Vayan a la playa.

530

00:42:45,354 --> 00:42:46,397  
¿Y mi abrazo?

531

00:42:58,367 --> 00:43:00,452  
Te equivocaste en un par de cosas.

532  
00:43:02,454 --> 00:43:03,581  
¿Al fin lo leíste?

533  
00:43:03,956 --> 00:43:06,625  
Dijiste que fue Luke  
quien encontró el sótano.

534  
00:43:07,876 --> 00:43:08,877  
Pero fui yo.

535  
00:43:11,964 --> 00:43:13,257  
Vaya, lo lamento.

536  
00:43:13,841 --> 00:43:14,842  
¿Algo más?

537  
00:43:15,676 --> 00:43:19,513  
La verdad es que me impresionó  
lo que escribiste sobre esa noche.

538  
00:43:19,597 --> 00:43:20,556  
¿Cuál noche?

539  
00:43:21,432 --> 00:43:22,308  
Esa noche.

540  
00:43:23,100 --> 00:43:23,934  
La última.

541  
00:43:25,853 --> 00:43:27,479  
Pusiste varias locuras.

542  
00:43:28,147 --> 00:43:31,650  
Unas cuantas, considerando  
que estuviste dormido... ¿cuánto?

543  
00:43:32,192 --> 00:43:33,694  
¿El 99 % del tiempo?

544  
00:43:41,535 --> 00:43:43,078  
¿Qué harás con el dinero?

545

00:43:43,912 --> 00:43:45,497  
¿Autos, bolsos, viajes?

546

00:43:47,124 --> 00:43:47,958  
No.

547

00:43:49,627 --> 00:43:51,545  
Voy a obtener el puto doctorado.

548

00:45:20,008 --> 00:45:21,260  
Es una lástima.

549

00:46:56,021 --> 00:46:56,897  
Hola.

550

00:46:57,397 --> 00:46:58,232  
Hola.

551

00:47:01,693 --> 00:47:03,487  
Me pareció oír a alguien.

552

00:47:03,570 --> 00:47:04,905  
Lo siento.

553

00:47:06,448 --> 00:47:07,491  
¿Estás bien?

554

00:47:08,116 --> 00:47:09,117  
Sí, estoy bien.

555

00:47:09,743 --> 00:47:11,286  
¿Segura? Te ves un poco...

556

00:47:12,204 --> 00:47:13,914  
Shirley encontró tu chequera.

557

00:47:15,624 --> 00:47:16,959  
La cuenta personal.

558

00:47:20,712 --> 00:47:22,297  
No se lo dirás, ¿no?

559

00:47:22,923 --> 00:47:26,009  
Porque sería tan malo para ti  
como para mí.

560

00:47:28,512 --> 00:47:29,346  
Claro que no.

561

00:47:30,806 --> 00:47:32,850  
Querrás tener una excusa.

562

00:47:34,560 --> 00:47:36,186  
Inventa una amante o algo,

563

00:47:36,270 --> 00:47:37,646  
una familia secreta.

564

00:47:40,899 --> 00:47:43,610  
Algo que la moleste menos que la verdad.

565

00:47:56,582 --> 00:47:57,416  
Espera.

566

00:48:00,544 --> 00:48:01,461  
¿Estás bien?

567

00:48:01,879 --> 00:48:05,090  
Sí, es que apenas  
hemos cruzado dos palabras.

568

00:48:06,133 --> 00:48:07,885  
¿Podemos hablar un momento?

569

00:48:14,516 --> 00:48:17,269  
Oye, créeme, me alegró que me llamaras.

570

00:48:17,853 --> 00:48:19,938  
Pero la otra noche me fui incómoda

571

00:48:20,022 --> 00:48:22,608  
y, anoche en el club, me ignoraste.

572  
00:48:22,691 --> 00:48:23,525  
Sí.

573  
00:48:28,113 --> 00:48:29,156  
Cierto.

574  
00:48:34,703 --> 00:48:35,913  
Lo lamento.

575  
00:48:39,750 --> 00:48:41,418  
¿Quieres hablar de eso?

576  
00:48:43,295 --> 00:48:45,088  
No solo de eso.

577  
00:48:45,839 --> 00:48:48,175  
¿De qué habla la gente normalmente?

578  
00:48:49,301 --> 00:48:51,762  
¿Cómo ha estado tu día? O algo así.

579  
00:48:53,972 --> 00:48:55,682  
Vamos a ver, mi día.

580  
00:48:56,767 --> 00:48:59,144  
Descubrí que a una niña de nueve años,

581  
00:48:59,227 --> 00:49:00,646  
una paciente,

582  
00:49:00,729 --> 00:49:02,689  
la abusaba su padre adoptivo.

583  
00:49:06,234 --> 00:49:08,737  
Fue tan traumático que inventó un monstruo

584  
00:49:08,820 --> 00:49:10,614  
para compartimentar y lidiar con eso.

585

00:49:13,075 --> 00:49:15,786

Y lo hizo tan bien  
que lo plantó en mi cabeza.

586

00:49:19,414 --> 00:49:22,417

El infeliz se quebró  
en cuanto la policía lo interrogó,

587

00:49:22,501 --> 00:49:24,503

así que... ¡bien!

588

00:49:26,672 --> 00:49:30,384

Pero la pobre niña volverá al sistema,  
y todo es cosa de suerte.

589

00:49:31,510 --> 00:49:32,511

Así que...

590

00:49:34,429 --> 00:49:35,681

¿Hurra por mí?

591

00:49:40,060 --> 00:49:41,103

Esta niña...

592

00:49:42,980 --> 00:49:45,023

...levantó muchos muros emocionales.

593

00:49:48,485 --> 00:49:50,278

Le toqué la mano y ni siquiera...

594

00:49:56,326 --> 00:49:59,621

Ella necesitaba ayuda  
y no había nadie escuchándola.

595

00:50:05,585 --> 00:50:07,462

Y se parece mucho a Nellie.

596

00:50:12,634 --> 00:50:13,468

Ahora...

597

00:50:14,845 --> 00:50:18,015  
¿Quieres hablar de tu día  
o prefieres venir a la cama?

598

00:50:44,708 --> 00:50:50,589  
LA ÚLTIMA NOCHE

599

00:50:52,215 --> 00:50:53,216  
Theo...

600

00:50:54,217 --> 00:50:59,431  
Llévalos al auto, cierra las puertas  
y no abras hasta que me veas, ¿entiendes?

601

00:50:59,514 --> 00:51:01,725  
- ¿Qué pasa?  
- Llévalos al auto.

602

00:51:01,808 --> 00:51:04,394  
- Buscaré a Steve y Shirl.  
- ¿Qué pasa?

603

00:51:05,187 --> 00:51:06,021  
¡Corran!

604

00:51:07,064 --> 00:51:07,939  
¡Anda!

605

00:51:10,609 --> 00:51:11,443  
¡Rápido!

606

00:51:14,112 --> 00:51:15,280  
¡Papá!

607

00:51:15,781 --> 00:51:16,907  
¡Alto!

608

00:51:18,575 --> 00:51:19,826  
¡Suéltame!

609

00:51:19,910 --> 00:51:21,828  
¡Suéltame ya!

610  
00:51:22,496 --> 00:51:23,455  
;No me toques!

611  
00:51:24,706 --> 00:51:25,874  
;No me toques!

612  
00:51:27,584 --> 00:51:28,794  
;No me toques!

613  
00:51:29,878 --> 00:51:31,088  
Tócame.

**N** SERIES THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.